

Contemporary Korean Choral Repertoire and Pedagogical Considerations

Dr. Minji Kim
 Assistant Professor of Music, Gordon College, MA
 Music Director, Newburyport Choral Society
 Email: minji.kim@gordon.edu

Composers	Title	Pages	Voicing/Instrumentation	Genre	Publisher
Hyeyoung Cho	Spring in my hometown (고향의 봄)	1-9	SATB, piano (optional strings)	Folk	KCM Alliance (kcmalliance.org)
	Ongheya (옹헤야)	10-28	A cappella SATB div.	Folk	Self-published (chy1005@gmail.com)
	Evocation (못잊어)	29-43	SATB, piano	secular	Sancta Barbara (SBMP 1780)
Jungpyo Hong	Arirang Mass: Kyrie	44-50	SATB, flute	Sacred, folk-based	Vitnara (vitnara08@hanmail.net)
Mi Sun Kim	Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae (쾌지나 칭칭나네)	51-62	SATB, S or T solo, piano	Folk	KCM Alliance
Texu Kim	The New Year's Magpie Song (설까치타령)	63-89	SATB, horn, 2 trumpets, trombone, tuba, percussion	Folk	Self-published (texukim.com; samueltexu@gmail.com)
	Chapsalteok (잡살떡)	90-107	SATB, low voice solo	Folk chant	
Hyun Kook	Dara Dara Balgeun Dara (달아달아 밝은달아)	108-127	SATB a cappella (SSAA available)	Folk	Walton (WJMS1187)
	Suri Suri Masuri (수리수리마수리)	128-135	SATB, SSATB soli	Children's song	Earthsongs
Byunghee Oh	Ganggangsullae (강강술래)	136-150	SATB piano (SSA available)	folk	KCM Alliance
	Kwe-ji-na Ching-Ching Na-nae (쾌지나 칭칭나네)	151-166	A cappella SATB div.	folk	Self-published (obh5002@gmail.com)



Access to scores:

Korean Vowels/Consonants Pronunciation Chart

Vowels (usually less flexible than the vowels of General American English pronunciation)

Pure Vowels			
Hangeul	Roman Alphabet	IPA	Example
ㅏ	ah	ʌ	Father
ㅑ	ya	ja	Yamaha
ㅓ	eo	ə	awake
ㅕ	yeo	jɔ	Yummy
ㅗ	oh	o	sore
ㅛ	yo	jo	gnocchi (as in Italian)
ㅜ	oo	u	nougat
ㅠ	yoo	ju	use
ㅡ	eu (non-existent)	ǔ	Lips slightly open sideways as if saying "mm"
ㅣ	ee	i	keep
Complex Vowels			
ㅝ	eui (non-existent)	ǔi	Combination of 'ㅡ' and 'ㅣ' (pronouncing both vowels quickly like a diphthong vowel)
ㅞ	oe, we	ø	
ㅙ	ae	ɛ	apple
ㅜ이	wi	ɻ	we
ㅙ	e	e	nest
ㅙ	yae	jɛ	Yellow
ㅙ	ye	je	yellow (similar to 'ㅙ')
ㅜㅏ	wa	wa	washington
ㅜㅓ	wo	wɔ	wonder
ㅜㅙ	Wae	wɛ	wane
ㅜㅙ	we	we:	Wet (similar to 'ㅜㅙ')

Consonants

Pure Consonants			
Hanguel	Roman Alphabet	IPA	Example
ㄱ	g,k	g (or k depending on the location of the consonant)	g ain
ㄴ	n	n	n one
ㄷ	d	d	d eep
ㄹ	r,l (flipped)	r	g razie (as in Italian)
ㅁ	m	m	m other
ㅂ	b,p	b	b oy
ㅅ	s	s	s oon (softer and deeper)
ㅇ	ng	ŋ	o rchid (when front), [ng] sound when ending consonant
ㅈ	j or dz	ts (or dz)	j ar
ㅊ	ch	ts ^h	ch air
ㅋ	k	k ^h	car
ㅌ	t	t ^h	te ach
ㅍ	p	p ^h	p ine
ㅎ	h	h	h ost
Tense Consonants*			
ㄲ	gg, kk	k'	chiaroscuro (as in Italian)
ㄸ	dd, tt	t'	tortilla (as in Spanish)
ㅃ	bb, pp	p'	doppio (as in Italian, meaning double)
ㅆ	jj	ts'	lotse (as in German, meaning guide, but with less aspiration)
ㅈㅈ	ss	ss	sun (ss or ß as in German)

* Examples of English words are selected based on the General American English pronunciation.

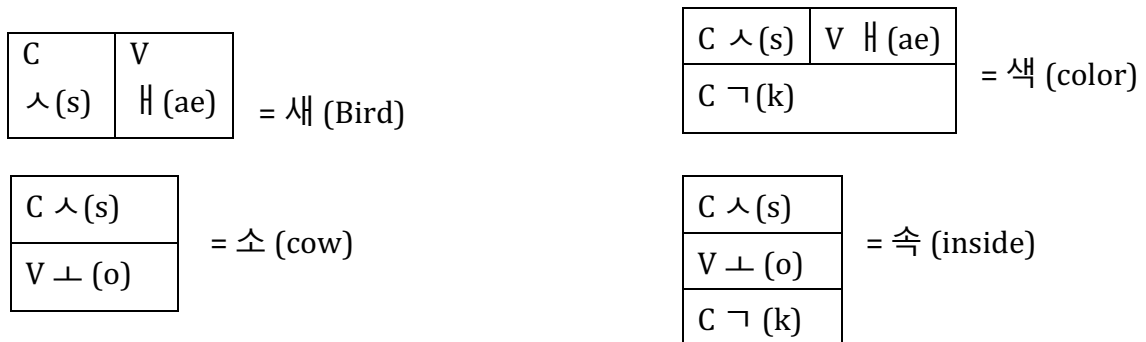
Basic Rules of Singing Korean

Basic Background of Language and Hangeul (한글), the alphabet of Korean Language

- 훈민정음 (Hunminjeongeum) promulgated in 1446
- Korean Alphabetic System is called 한글 (Hangeul)
 - 14 non-mixed consonants and 10 non-mixed vowels excluding
 - Hangeul has 5 double consonants and 11 compound vowels
 - So a total of 19 consonants and 21 vowels = 40 alphabet letters
- Korean sentence order: Subject + Object + Verb

Assembling Alphabetic Writing System

- In Korean writing, alphabets are arranged to create syllables, in a block-like structure, with a consonant followed by a vowel (and maybe followed by another consonant)
- Korean has an Alphabetic writing system whereas Japanese has a syllabic writing system and Mandarin Chinese has a logographic writing system.
- The example below: each square represents each syllable. The sound usually contained within the syllable block without being released out of the block.



Understanding Linguistic Characteristics of Korean Diction

- Non-existing pronunciations in Korean language: /z/, /l/, /r/, /f/, /j/, /th/
- No lexical stress or pitch in speech
- *Pronunciation of final consonant: unreleased (or non-explosive): i.e. 짝 (jak or jag)
- Tips for Singing Korean Vowels
 - Sounds less flexible than the pronunciation of American English
 - Somewhere between Italian and English, but closer to Italian vowel sounds. Strong similarities between Latin and Korean pronunciation
 - Soft, relaxed, deep inside the oral cavity
 - Diphthong exists in the Korean language, but as a “rising” diphthong (not falling), meaning both vowels are pronounced quite evenly

- Liaison exists (the linking of the final consonant of a previous syllable to the next beginning vowel)

Common Misunderstanding of Korean Diction

- /ㅡ (eu)/: uncommon in English vowels
 - The 'oo' sound from the English word 'book' but with lips apart sideways, tongue nicely sitting on the bottom, with upper and lower teeth close together with a little gap
- /ㅡㅣ (ui)/: compound vowels
- /ㄹ (r or l)/: close to flipped [r]
- /ㅌ (t)/: more dental, less aspiration of the air
- /ㅈ (j)/: less of a [dʒ] or [ʒ] sound, lips less protruding than when pronouncing American 'j' sound like 'joy'
- /ㄱ (gg)/ and /ㅋ (k)/
- /ㄷ (d)/ and /ㄸ (dd) and /ㅌ (t)/



Korean Traditional Music Genres

Genres of Korean Vocal Music

- Minyo (meaning folk song): many composers use Minyo as inspiration for choral arrangements. Minyo could be categorized by region.
 - Tosok Minyo
 - Tongsook Minyo
- *Pansori*: musical storytelling by a vocalist and a drummer

Korean Traditional Musical Elements

- Key
 - *Pyeongjo*: similar to major keys in Western music
 - *Gyemyeonjo*: similar to minor keys
- Scale
 - Different regions use different scales
 - The pentatonic scale is common in folk music, but there are scales with 3, 4, and 6 notes
- *Jangdan* (rhythms)
 - Unique based on different regions

Sematsi Jangdan	Gutgeori Jangdan																												
세마치장단	굿거리장단 ♩ = 80 ~ 90																												
																													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">⊙</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;">⊙</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;">○</td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">땡</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;">땡</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;">쿵</td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	⊙		⊙		○		땡		땡		쿵		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">⊙</td> <td style="text-align: center;">i</td> <td style="text-align: center;">○</td> <td style="text-align: center;">:</td> <td style="text-align: center;">○</td> <td style="text-align: center;">i</td> <td style="text-align: center;">○</td> <td style="text-align: center;">:</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">땡</td> <td style="text-align: center;">기떡</td> <td style="text-align: center;">쿵</td> <td style="text-align: center;">더러러러</td> <td style="text-align: center;">쿵</td> <td style="text-align: center;">기떡</td> <td style="text-align: center;">쿵</td> <td style="text-align: center;">더러러러</td> </tr> </table> <p style="font-size: small; text-align: center;">-기본형 굿거리장단 장구보</p>	⊙	i	○	:	○	i	○	:	땡	기떡	쿵	더러러러	쿵	기떡	쿵	더러러러
⊙		⊙		○																									
땡		땡		쿵																									
⊙	i	○	:	○	i	○	:																						
땡	기떡	쿵	더러러러	쿵	기떡	쿵	더러러러																						
Example folk tune: Gyeonggi Arirang	Example folk tune: Nililiya																												

- Notation System (*Jeonggan-bo*)
 - Single-line based, no harmony
 - Reading from the top to bottom and right to left
- Ornamentation (*Sigimsae*): trills, shakes, accented appoggiatura, straight tone, glissando, etc.
- Horizontal Texture
- Vocal color: strong chest voice supported by deep breath, somewhat nasal, belting quality

Consideration in Singing Korean Folk Arrangements

- Being creative and not being afraid!
- Vocal color: search “*Pansori*” online! Many exemplary videos will be helpful in learning about the vocal tone
- Adding *Sigimsae* on one part or solo line
- Application of *Jangdan* in rehearsal
- Unison singing in rehearsal with *Sigimsae*
- Applying the color of traditional Korean instruments in voice and instrument

Resources

Northeast Asian Choral Resources Project by Minji Kim and Xin Su:

<https://neachoralresources.wordpress.com/>

Korean Choral Music Alliance: <http://www.kcmalliance.org>

IPA Examples for Popular Korean Lyrics (“Doraji” by Yoojin Muhn, “Bluebird” arranged by Jungsun Lee, “Hangangsu Taryeong” arranged by Jisoo Kim, “Gyeongbokkung Taryeong” arranged by Jisoo Kim)
- refer to P. 89-94 of Sooyeon Lee’s dissertation (reference below)

Lee, Sooyeon. “A Study of Korean Diction for Choral Conductors Using the Principles of the Korean Writing System.” D.M.A dissertation, the University of Alabama, 2017.

Spring in My Hometown

고향의 봄

Text:

나의 살던 고향은 꽃피는 산골
복숭아꽃 살구꽃 아기 진달래
울긋불긋 꽃 대궐 차린 동네
그 속에서 놀던 때가 그립습니다.

꽃 동네 새 동네 나의 옛 고향
파란들 남쪽에서 바람이 불면
냇가에 수양버들 춤추는 동네
그 속에서 놀던 때가 그립습니다

Text Translation:

My home is a blooming mountain village
Peach flower, apricot flower, baby azalea
Its glaring colors from flower palace
The time I played there, I miss.

Flower village, bird village is my old home.
When the wind blows from the southern green field,
By the brook, weeping willows begin dancing
The time I played there, I miss.

(Translated by Wongil Park)

Text by Wonsoo Lee
Music by Nanpa Hong
Arranged by Hye-Young Cho
(chy1005@gmail.com)

고향의 봄

for SATB choir, piano accompanied

이원수 작사
홍난파 작곡
조혜영 편곡

longingly (♩ = c. 72)

pp *p*

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano

5

Soprano solo or unison *p*

나 의 살 던
na eui sa - al deon

mp *p*

9

고 향 은 꽃 피 는 산 골 북 승 아 꽃
 go hyang eun ggot* pee neun sa-an gol bok soong ah ggot

13

살 구 꽃 아 기 진 달 래
 sahl goo ggot ah gee jeen da-al lae

SA or A *p*

TB *p*

oo

17 *mp*

을 굿 불 굿 꽃 대 궐 차 리 인 동
 wool geut bool geut ggot dae gwol cha ree een dong

p

p

mp

20 *p* *mp* *p*

네 그 속 에 서 늘 던 때 가 그 립 습 니
neh geu so - eac seo nol deon ddae gah geu reep seum - nee

24

다
dah

아
ah

아
ah

아
ah

28 Soprano solo *rit.* 따뜻하게 (♩ = c. 76)

mf 아 ah 아

mf 나 의 살 던 고 향 은 꽃 피 는 산
nah ui sal deon go hyang eun ggot pee neun san

rit. 따뜻하게 (♩ = c. 76)

mf

32 *mp* *mf* *mp*

아 아 ah

글 북 송 아 꽃 살 구 꽃 아 기 진 달
gol bok soong ah ggot sal goo ggot ah gee jeen dal

mp

Ongheyah

(옹헤야)

Ongheyah is a working song sung during the harvest season, especially for barley or perilla seeds. Two or three farmers would use the tool called "dorikkae" in circular motions. They would, in turn, swing and thresh the heap of harvested crops to separate grains from the husks, while they are singing the tune in a call-and-response manner.

Folk music originated from the Geyongsang Province, South Korea
Arranged by Hye-Young Cho (chy1005@gmail.com)

Commissioned by Korea National Chorus, Sang-hoon Lee, Director

옹헤야 (Ongheyah)

for SATB Choir, a cappella

경상도 민요 (folk music originated from the Gyeongsang Province)
조혜영 편곡 (arranged by Hye-Young Cho)

Andante (♩ = ca. 66)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

ong he yah - - - ong he yah - - -

ong he yah - - - ong he yah - - - ong he

Allegro (♩ = c. 136)

5

ong he yah - - - eo jeol ssi goo ong he ya

ong he yah - - - eo jeol ssi goo ong he ya

ong he yah - - - ong he yah

ong he yah - - - ong he yah

야 yah

ong he yah

9

잘 도 한 다 응 헤 야 저 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야
jal do han da ong he ya jeo jeol ssi goo ong he ya jal do han da ong he ya

잘 도 한 다 응 헤 야 저 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야
jal do han da ong he ya jeo jeol ssi goo ong he ya jal do han da ong he ya

12

poco a poco cresc.

응 헤 야
ong he yah

poco a poco cresc.

응 헤 야
ong he yah

p poco a poco cresc.

어 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야
jeol ssi goo (poco a poco cresc. jal do han da ong he ya

어 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야
eo jeol ssi goo ong he ya jal do han da ong he ya

15

8

저 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야 - - 응 헤
 jeo jeol ssi goo ong he ya jal do han da ong he yah - *f* - - *mp* he

저 절 씨 구 응 헤 야 잘 도 한 다 응 헤 야 - - 응 헤
 jeo jeol ssi goo ong he ya jal do han da ong he ya - - ong he

18

야 - - 에 헤 에 헤 응 헤 야 -
 eh he eh he ong he ya

야 - - 음 - - 음
 doom doom

8

야 - - 에 헤 에 헤 응 헤 야
 yah eh he eh he ong he ya

야 - - 음 - - 음
 ya doom doom

EVOCATION (MON-NEE-JOH), Cho
SBMP 1780

SATB
piano

못 잊어

Evocation

(Mon-Nee-Joh)

text by

Sowol Kim

music by

Hye-Young Cho



Santa Barbara Music Publishing, Inc.

sbmp.com

못잊어

Evocation (Mon-Nee-Joh)

김소월 poem by Sowol Kim (1902-1934)
조혜영 music by Hye-Young Cho (b.1969)

못 잊어 생각이 나겠지요.
그런대로 한세상 지내시구려,
사노라면 잊힐 날 있으리다.

못 잊어 생각이 나겠지요.
그런대로 세월만 가라시구려,
못 잊어도 더러는 잊히오리다.

그러나 또 한껏 이렇지요,
'그리워 살뜰히 못 잊는데,
어쩌면 생각이 떠나나오

Unable to forget, you will miss them.
Let it be, that will be a life all its own.
There will come a day when you forget.

Unable to forget, you will miss them.
So be it, just let the years pass on by.
You will one day forget some, if not all.

Yet, for all that, is it not also true,
With blood and bones yearning alike,
How can the thought ever leave you.

Evocation (Mon-Nee-Joh)

Poem by Sowol Kim

Music by Hye-Young Cho

Andante espressivo ♩ = c. 60-66

Piano

p legato, rubato

mp

4 **poco accel.** **rit.**

p *cresc.*

7 **a tempo**

mf *mp*

10 **molto rit.** **Andante con moto** ♩ = c. 68-72 **poco rit.**

SA unis. *mp*

Mon-nee-

molto rit. **Andante con moto** ♩ = c. 68-72 **poco rit.**

p

© Copyright 2024 for ALL COUNTRIES by Santa Barbara Music Publishing, Inc.

Anonymously report copyright infringements to: Licensing@sbmp.com

ORDER PRINTED OR DIGITAL COPIES AT SBMP.COM

Licensed for exclusive use in the 2024 Eastern ACDA Session "Korean Choral Composers and the Consideration for Teaching." Clinician: Dr. Minji Kim.
Further reproduction or use of this piece is against the law.

13 **a tempo**

joh Mon - nee - joh

mp

16

Mon-nee-joh Saeng-ga-ghee Na-gae - zhee -

19 **poco rit. a tempo**

yo Mon-nee-joh

TB unis. *mp*

Mon-nee -

22

Mon - nee - joh Mon-nee-joh

joh Mon - nee - joh Mon-nee-joh

25

Unis. Saeng-ga-ghee Na-gae-zhee - yo

Unis. p

Saeng-ga-ghee Na-gae-zhee - yo

p

28

Unis. mp

Gh-ruhn-dae - ro Han - sae - sang Ghee - nae -

30 *mp*

Gh - ruhn - dae - ro Han - sae - sang Ghee - nae -
 si - gu - ryo Gh - ruhn - dae - ro Han - sae - sang Ghee - nae -

32

see - gu - ryo Sa - noh - ra - myun
 see - gu - ryo Sa - noh - ra - myun Eeh - tsil - nal

34

Eeh - ssuh - ree - da Unis.
 Eeh - ssuh - ree - da Unis.

36 *rit.* *mf* **a tempo**

Gh-rhun-dae - ro Sae-whol-mahn Ga - ra -

Gh-rhun-dae - ro Sae-whol-mahn Ga - ra -

rit. **a tempo** *mf*

38 Unis. Unis.

see-guh-ryo Gh-ruhn-dae-ro Sae-whol-mahn Ga-ra-see-gu-ryo Mon-nee-joh-

see-guh-ryo Gh-ruhn-dae-ro Sae-whol-mahn Ga-ra-see-gu-ryo

41 *cresc. poco a poco*

do Mon-nee-joh - do Duh-ruh-nuhn

cresc. poco a poco Unis.

Mon-nee-joh - do Mon-nee-joh - do Duh-ruh-nuhn

cresc. poco a poco

KMS01, KCM Alliance Choral Series

Misun Kim (김미선)

쾌지나 칭칭 나네

Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae

Korean Folk Song Arrangement

SATB Choir, Solo (Soprano or Tenor) with piano

Administered by KCM Alliance

kcmalliance@gmail.com

About the Composer

Misun Kim (b.1981) is one of the leading women choral composers in Korea. Her choral works have been commissioned and performed by major professional choirs in Korea including the National Chorus of Korea and Incheon City Chorale. She is known for her versatile music driven by fluid melodies, lyricism, and diverse musical approaches. Misun was awarded an honor certificate from the Minister of Health and Welfare of Korea for her effort to rise social awareness of Type 1 Diabetes through her composition, a choral-musical “A Very Special Gift.” She holds a Master’s degree in composition from Southern Baptist Theological Seminary (USA) and Bachelor’s degree in composition from Hanyang University (Korea).

Performance Note

Like other Korean folk songs, Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae is passed down from generation to generation, and no one is sure about the meaning of Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae. Originated in Gyeong-Sang Province (southern part of Korea), it was likely sung as a war (fight) song against Japan in 1592 (Im-Jin-Wae-Ran). The structure of this original folk song is antiphonal, the soloist sings verses with improvisation, and the choir responds with refrain. The melody is based on “Mae-Na-Ri-To-Ri” scale which is based on “mi-sol-la-do-re”, and the rhythm is based on “Ja-Jin-Mo-Ri-Jang-Dan”.

Translation and Pronunciation: 쾌지나 칭칭 나네 (Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae)

<p>얼씨구나! 신명나게 놀아보세! Uhl-Ssi-Gu-Na! Shin-Myung-Na-Geh Nol-Ah-Bo-Seh! Hooray! / fun / play (Hooray! Let’s have fun)</p> <p>쾌지나 칭칭 나네 Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae (unknown meaning)</p> <p>칭칭 쾌지나 치칭 나네 Ching-Chi-Ing Kwe-Ji-Na Chi-Ing-Ching Na-Nae (unknown meaning)</p> <p>서산에 지는 해는 Suh-San-Eh Ji-Nun Heh-Nun west mountain / set / sun (Sun is setting on the west mountain)</p> <p>쾌지나 칭칭 나네 Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae</p> <p>누라서 잡아메며 Nui-Ra-Suh Jah-Bah Meh-Myuh who / chasing (who are you chasing)</p> <p>칭 칭 쾌지나 치칭 나네 Ching-Chi-Ing Kwe-Ji-Na Chi-Ing-Ching Na-Nae</p> <p>쾌지나 칭칭 나네 Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae</p>	<p>달아 달아 밝은 달아 Dahl-Ah Dahl-Ah Bahl-Gun Dahl-Ah moon / moon / bright moon (Bright moon)</p> <p>우주 강산에 비친 달아 Oo-Ju Gahng-Sahn-Eh Bee-Chin Dahl-Ah Universe / sea and mountain / reflect / moon (moon that is reflected on sea, mountain and universe)</p> <p>쾌지나 칭칭 나네 Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae</p> <p>칭 칭 쾌지나 치칭 나네 Ching-Chi-Ing Kwe-Ji-Na Chi-Ing-Ching Na-Nae</p> <p>쾌지나 칭칭 나네 Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae</p> <p>얼썬 Uhl-Ssu Hooray!</p>
---	--

Scan below QR code for pronunciation guide



Performance Duration: 2:30

Commissioned and Dedicated to the 2023 Texas All-State SATB Choir
Dr. Julie Yu-Oppenheim, Conductor

래지나 칭칭 나네

(Kwe-Ji-Na Ching-Ching Na-Nae)

Traditional Korean Folk Song

SATB, Solo (Soprano or Tenor) with piano

Music by Misun Kim

$\text{♩} = 56$ with high spirit

Soprano
Alto

solo, shouting with excitement
얼씨구나! 신명나게 놀아보세!
Uhl-Ssi-Gu-Na! Shin-Myung-Na-Geh Nol-Ah-Bo-Seh!

Tenor
Bass

Piano

4

S
A

f

래 지 나 칭 - 칭 나 네
kwe - ji - na ching - ching na - nae

T
B

f

Pno.

mf *f*

Copyright ©2022 Misun Kim, All rights reserved. International copyright secured.
Unauthorized reproduction of this publication is prohibited by law.
This publication is administrated by KCM Alliance. kcmalliance@gmail.com

8

S
A

T
B

Pno.

패 지 나 칭 - 칭 나 네
kwe - ji - na ching - ching na - nae

12

S
A

T
B

Pno.

$\bullet = 120$

mp

17

Pno.

20 *mp*

S
A

칭 - 치 잉 쾌 지 나 치 잉 칭 나 네 칭 - 치 잉
ching - chi - ing kew - ji - na chi - ing - ching na - nae chi - - chi - ing

T
B

mp

Pno.

mp

23 *mf*

S
A

쾌 지 나 치 잉 칭 나 네 칭 - 치 잉 쾌 지 나 치 잉 칭 나 네
kwe - ji - na chi - ing - ching na - nae ching - chi - ing kew - ji - na chi - ing - ching na - nae

T
B

mf

쾌 지 나 치 잉 쾌 지 나 치 잉 칭 나 네
kwe - ji - na chi - ing kew - ji - na chi - ing ching na - nae

Pno.

mf

DARA DARA BALGEUN DARA

달아 달아 밝은 달아

Moon, Moon, Bright Full Moon

SATB divisi and Small Group

Arranged by
Hyun Kook
국현

JO-MICHAEL SCHEIBE CHORAL SERIES
Committed to Musical & Educational Excellence

About the Work

Dara Dara Balgeun Dara consists of two different sections: the melody followed by the slower section and the faster section beginning in m. 63. The melody in the first section (m. 1-8) is derived from a traditional children's song (with three notes of do, re, sol) from the Seoul region of Korea. Throughout history, this song has been adapted for various lyrics, each structured with an eight-syllable pattern. To preserve the composer's intention of maintaining the original song's simplicity, this version of the melody uses only four notes (do, re, sol, la) intricately interwoven in a canonical manner. The fast section uses a new tune by the composer. This setting was performed to acclaim by the Naju Civic Choir (Jeon Jin, conductor), supported by the Korean government, at the Lotte Concert Hall, one of the finest concert halls in Seoul, during the 2023 Korean Choral Festival.

A note about the pronunciation: In Korean, the sound ㄹ from 달아 is pronounced somewhere between the English L and R; it's not as strong as the R sound commonly used by native speakers, but it also shouldn't be pronounced like a double L. As written in the separate page, and advised by Dr. Jin Byun, who specializes in Korean pronunciation, according to the IPA notation, "달아달아" could be transcribed as "Dala Dala" rather than "Dara Dara." However, in this score, it's been transcribed as "Dara Dara" based on the composer's intent.

-Hyun Kook

Korean Text and English Poetic Translation

달아 달아 밝은 달아
이태백이 노던 달아
저기 저기 저 달속에
계수 나무 박혔 으니
옥 도끼로 찍어 내고
금 도끼로 다듬 어서
초가 삼간 집을 짓고
양친 부모 모셔 다가
천년 만년 살고 지고

*Moon, moon, bright full moon
that Moon (poet) Lee Tae-baek played with.
There, there in that Moon
a laurel tree grows.
I wish I could fell it with silver ax,
trim it with the golden ax,
build a tiny cottage from it,
and invite Mom and Dad, to live
thousands of years together.*

*For a literal translation, transliteration, and IPA pronunciation guide provided by Dr. Jin Byun, visit waltonmusic.com and search WJMS1187.

About the Composer

Dr. Hyun Kook, MD, PhD, graduated from Chonnam National University Medical School, Korea, where he is currently a professor and manages research grants targeting heart diseases. Recognized for his scientific contributions, he is a distinguished member of both the Korean Academy of Sciences and Technology and the National Academy of Medicine of Korea. Though Dr. Kook has no formal music education, he has been writing music since 2005 and has garnered a strong following in the choral composition world, both in Korea and internationally. His vocal pieces have been recorded on 24 albums. In 2023, his *Libera me* and *Missa Brevis* were recorded by Kantorei Minnesota (Adam Reinwald, conductor) and released as an online album. Notably, his pieces *Suri Suri Masuri* and *Dara Dara Balgeun Dara* (both SSAA versions), were showcased by the Dortmund Youth Choir (Konzertchor 2 der Akademie für Gesang NRW, Narae Joung Davutovic, conductor), during their Grand Prix-winning performance at Deutscher Chorwettbewerb 2023. With over 350 compositions published by leading Korean and U.S. publishers including Walton Music, his musical influence continues to expand.

Duration: Approx. 6:30

Dara Dara Balgeun Dara

달아 달아 밝은 달아

(Moon, Moon, Bright Full Moon)

SATB divisi and Small Group

Based on 3-noted (tritone)
Traditional Korean children's song
from the Seoul area

Arranged by
HYUN KOOK (b. 1967)

Adagio (♩ = 28 or ♩ = 84)
traditional song (meas. 1-8)

p

Small Group

달 아 달 아 밝 은 달 아 이 태 백 이 노 던 달 아
Da - ra da - ra bal - geun da - ra I - tae - bae - gi no - deon da - ra

5

저 기 저 기 저 달 속 에 계 수 나 무 박 혀 으 니
Jeo - gi jeo - gi jeo - dal - so - ge Ge - su - na - mu bak - hyeot - seu - ni.

Piu mosso (♩ = 30 or ♩ = 90)
(always 4-measure phrases)

9

T

B

p

달 아 달 아 밝 은 달 아 이 태 백 이 노 던 달 아
Da - ra da - ra bal - geun da - ra I - tae - bae - gi no - deon - da - ra

13

p

저 기 저 기 저 달 속 에 계 수 나 무 박 혀 으
Jeo - gi jeo - gi jeo - dal - so - ge Ge - su - na - mu bak - hyeot - seu -

저 기 저 기 저 달 속 에 계 수 나 무 박 혀 으 니
Jeo - gi jeo - gi jeo - dal - so - ge Ge - su - na - mu bak - hyeot - seu - ni.

Copyright © 2024 by Walton Music Corporation
A Division of GIA Publications, Inc.
www.waltonmusic.com

International Copyright Secured Made in U.S.A. All rights reserved

17

S

A *p*

T

B

옥도끼로 찍어내고 금도끼로
Ok-do-kki-ro jji-geo-nae-go Geum-do-kki-ro

니 옥도끼로 찍어내고 금도끼로 다들어
ni. Ok-do-kki-ro jji-geo-nae-go Geum-do-kki-ro da-deu-meo-

옥도끼로 찍어내고 금도끼로 다들어서
Ok-do-kki-ro jji-geo-nae-go Geum-do-kki-ro da-deu-meo-seo

21

p

초가삼간 집을짓고 양친부
Cho-ga-sam-gan jji-beul-jit-go Yang-chin-bu-

다들어서 초가삼간 집을짓고 양친부모
da-deu-meo-seo Cho-ga-sam-gan jji-beul-jit-go Yang-chin-bu-mo

서 초가삼간 집을짓고 양친부모 모셔다
seo Cho-ga-sam-gan jji-beul-jit-go Yang-chin-bu-mo mo-sheo-da-

초가삼간 집을짓고 양친부모 모셔다가
Cho-ga-sam-gan jji-beul-jit-go Yang-chin-bu-mo mo-sheo-da-ga

25 *molto rit.* ----- **Tempo I**

모 모셔다가
mo mo-sheo-da-ga

모셔다가
mo-sheo-da-ga

가 천년만년 살고지고 천년만년 살고지고
ga Cheon-nyeon man-myeon sal-go-ji-go Cheon-nyeon-man-nyeon sal-go-ji-go

Animato (♩ = 34 or ♩ = 102)

A few sopranos

30

Small Group

mf

달 아 달 아
Da-ra da - ra

S1

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

밝 은 달 아
bal-geun da - ra

S2

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

밝 은 달
bal-geun da -

A1

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

밝 은 달
bal-geun da -

A2

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

T1

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

T2

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

B1

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

B2

mp

달 아 달 아
Da-ra da - ra

38 *f poco a poco cresc.*

밝은 달 아
bal-geun da - ra

f poco a poco cresc.

이 태 백 이
I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

아 이 태 백 이
ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

아 이 태 백 이
ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

밝은 달 아 이 태 백 이
bal-geun da - ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

8 밝은 달 아 이 태 백 이
bal-geun da - ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

8 밝은 달 아 이 태 백 이
bal-geun da - ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

— 밝은 달 아 이 태 백 이
— bal-geun da - ra I - tae-bae - gi

f poco a poco cresc.

— 밝은 달 아 이 태 백 이
— bal-geun da - ra I - tae-bae - gi

강강술래

Ganggangsullae
(Traditional Korean Dance)

Text:

Ganggangsullae
Darah, darah, oori nimeun oedigagoh
Dorah ohljul mohreuneungah
Ganggangsullae

Translation:

Ganggangsullae (name of the dance)
Moon, where is my darling?
Don't you know my love will come back
Ganggangsullae

Pronunciation Guide:

gan gan su le
dara dara uri nimu oedigago
doraoldzul morununga
gan gan su le

Arranged by Byunghee Oh
Contact: obh5002@gmail.com

10

S *sf* *p* *f*

M.S. *sf* *p* *f*

A *sf* *p* *f*

he eh
에
에 eh
에 eh

Pno. *mp* *f* *8va*

15

S *p* *cresc.*

M.S. *p* *cresc.*

A *p* *cresc.*

가 아 앙 강
가 아 앙 강
가 아 앙 강
가 ah - ang gahng

Pno. *p* *cresc.*

a little faster $\text{♩} = 60$

21 *f* *accel.*

S

M.S. *f* *accel.* 강 강 술 래 강 강 술 래
gahng gahng sool lae gahng gahng sool lae

A *f* *accel.* 강 강 술 래 강 강 술 래
gahng gahng sool lae gahng gahng sool lae

Pno. *f* *accel.*

27

S

M.S. 강 강 술 래 술 래 술 래 술
gahng gahng sool lae sool lae sool lae sool

A 강 강 술 래 술 래 술 래 술
gahng gahng sool lae sool lae sool lae sool

Pno.

32

rit. *molto rit.*

S

래
lae

M.S

래
lae

A

래
lae

Pno.

래
lae

rit. *molto rit.*

빠르지 않게 (moderato) ♩ = 90

38

mp

Pno.

44

mp

S

강
gahng

M.S

강
gahng

A

강
gahng

Pno.

강
gahng

강
gahng

50

S
M.S
A
Pno.

강 gahng 강 gahng 강 gahng 강 gahng

강 gahng 강 gahng 강 gahng 강 gahng

강 gahng 강 gahng 강 gahng 강 gahng

50 3

56

S
M.S
A
Pno.

강 gahng 술 sool 래 lae 저 jeo

강 gahng 술 sool 래 lae 저 jeo

강 gahng 술 sool 래 lae 저 jeo

56 3